Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, time of Rājarāja, year 7+1, day 317

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00008

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00008.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-09-29 11:09 (9417b16)

Summary

...

Edition

〈1〉 **svasti**

tiru-puvana-c-cakkara-va〈r〉(ttikaḷ) **(śrī)**-(rā)**(ja)**-rā**ja**-tēvarku yāṇṭu Ēḻ-āvatiṉ Etir-ām āṇṭu nāḷ 3 100 10 7

In-nāḷ rā**ja**-rā [...] niṉaippiṉ paṭi turōkam ceyta marutai-kiḻāṉ tillai-p-perumāṉum vikkira〈ma〉-cōḻa-[...]-v¡i!〈ī〉ra-p-perumāṉum perum¡u!〈ū〉r-uṭaiyāṉ cōḻaṉum Ivarkaḷ Uṟavu-muṟaiyārilum kāri[yañ ceytā]rilum Aṭimai-p pērilum turōkattu Uṭ-paṭṭārum kā[ṇi]-y-āy māṟi¡n!〈ṉ〉a nilattu kāvērikku vaṭa-karai-p paṭṭa nāṭukaḷil kāṇi koḷvāṟkku〈2〉 vayirāta-rāyarum [...] rā**ja**-rā**ja**-p-peru-vilai viṟṟa [...] laipaṭ [...]

ttu Oṭukkavum In-nilattukku Ivarkaḷum kāṅkēya-rāyarum vāṇāta-rāyarum kacciya-rāyarum malaiyappi-rāyarum puravari-c¡i!〈ī〉-karaṇa-nāyakam paṇṭaṇai-nall¡u!〈ū〉r-uṭaiyāṉ muka-veṭṭi neṟkuppai Uṭaiyāṉum Irā**jā**tirā**ja** [...] Ūrkaḷil viṟkiṟa nilattukku tiru-mantira-Ōlai neṟi-(-U/y-u)ṭai-c-cōḻa-muvēntavēḷā¡n!〈ṉ〉um Eḻutt-iṭṭa piramāṇam koṭukkavum tiru-vāy-moḻint-aruḷiṉamaiyil [Uṭaiyār tiru-k-kaḻu]malattu tiru-t-tōṇi-puram-uṭaiyār kōyil āti-ca**ṇḍeśva**ra-tēvar kaṉmikaḷukku rā**ja**-rā**ja**p-peru-vilai viṟṟa [rā**jā**tirā**ja**-vaḷa-nāṭṭu-t] tiru-vālināṭṭu [tiruvāli-y-āṉa] mu-m-muṭi-cōḻa-c-caruppēti-maṅkalattu-p piṭākai paṉaṅkuṭiyil pa[ricai] kiḻāṉ v¡i!〈ī〉ra-p-perumāṉai〈3〉-k kāṇi māṟiṉa ൿ [...] kku 8 2 100 mati-p paṭi [...] Ik-kācu Iru-pātiṉ āy¿ā?〈ira〉ttukkum In-nilam patiṟṟu vēliyum [...] ṟṟu-k kuṭuttamaikku

- Ivai puravari-c¡i!〈ī〉-karaṇa-nāyakam pantaṇai-nallūr Uṭaiyāṉ eḻuttu
- Ivai puravari-c¡i!〈ī〉-karaṇattu muka-veṭṭi neṟkuppai-y-uṭaiyāṉ eḻuttu
- Ivai vaṅkatt-araiyyaṉ eḻuttu
- Ivai malaiya-p-piya-rāyaṉ Eḻuttu
- Ivai kacciya-ṟāyaṉ Eḻuttu
- Ivai vayirāta-rāyaṉ Eḻuttu
- Ivai vāṇāta-rāyaṉ Eḻuttu
- Ivai kaṅkaiya-rāyaṉ Eḻuttu
- Ivai neṟi-y-uṭai-cōḻa-muvēntavēḷāṉ Eḻuttu ൟ

Ēḻ-āvatiṉ Eetir-ām āṇṭu Uṭaiyār tiru-k-kaḻumalattu-t tiru-tōṇi-puram-uṭaiyār kōyil Āti-caṇṭē**śva**ra-tēvar kaṉmikaḷukku rā**jā**tirā**ja**-vaḷanāṭṭu tiru-vāḷināṭṭu tiru-vāli-y-āṉa mu-m-muṭi-cōḻa-caturvēti-maṅkalattu piṭākai〈4〉 paṉaṅkuṭiyil paricai-kiḻāṉ v¡i!〈ī〉ra-p-perumāṉai-k kāṇi māṟi Irācarāca-p-peru-vilai viṟṟa nilattukku vilai-p paṭi kāṇi [...] r-uṭaṉ [...] karuvukalattu Oṭukkiṉa kācukku [...] ṭiṉa 3 100-il kācu 6 1000 8 100-m 3 100 10 6-l kācu 10 1000 4 100 5 10 [...]-k kācu 2 10 1000 2 100 5 10 4-l kāṇi vāci n¡i!〈ī〉kki-k kācu Irupatiṉ āyirattu mu [...] ṟil Oru mā varaikkum

- Ivai puravari-c¡i!〈ī〉-karaṇa-nāyakam pantaṇai-nall¡u!〈ū〉r-uṭaiyāṉ Eḻuttu
- Ivai puravari-c¡i!〈ī〉i-karaṇattu muka-veṭṭi neṟkuppai-y-uṭaiyāṉ eḻuttu
- Ivai vaṅkattaraiyaṉ eḻuttu
- Ivai malaiyappiya-rāyaṉ eḻuttu
- Ivai kacciya-rāyaṉ Eḻuttu

- Ivai vayirāta-rāyaṉ Eḷuttu
- Ivai vāṇāta-rāyaṉ Eḷuttu
- Ivai kāṅkeya-rāyaṉ Eḷuttu
- Ivai neṟiyuṭai-c-cōḷa-mūvēntaveḷāṉ Eḷuttu ൧

Irāca-māṇikka-p-pallavarayaṟku-c co〈5〉llum paṭi turōkikaḷai-k kāṇi māṟi Irāca-rāca-p-peru-vilai viṟka niṇaippiṭṭa nilattu paricai-kiḻāṉ v¡i!〈ī〉ra-p-perumāṉai Irā**jā**tirā**ja**-vaḷanāṭṭu-t tiru-vālināṭṭut tiru-vāli-y-āṉa mu-m-muṭi-c-cōḷa-caturveti-maṅkalattu-p piṭākai paṉaṅkuṭiyil kāṇi māṟiṉa nilam patiṟṟu vēliyum Uṭaiyār tiru-k-kaḻumalattu-t tiru-t-tōṇi-puram-uṭaiyāṉku-t tiru-[nāmattu-k-kāṇi]-y-āka Irāca-rāca-p-peru-vilai viṟṟatu Iṉ-ṉilam Ēḻ-āvatiṉ Etir-ām āṇṭaikku Etir-ām āṇṭu kār mutal Irāca-rāca-p-peru-vilai-p piramāṉa-p paṭiyē Ik-kōyilil Āti-caṇṭēś**va**ra-tēvar kaṉmikaḷ kai-k-koṇṭu Aṉupavippat-āka-p paṇṇu [...] vaṅkattaraiyaṉ Eḷuttu ൧

yāṇṭu Oṉpat-āvatu ṉāḷ 3 100 5 10l Ip-paṭi niṉaippiṉ paṭi ൧

tiru-puvaṉa-c-cakk¿i?〈a〉ra-vartti〈6〉 kōṉēriṉmai-koṉ[ṭāṉ Irā**jā**tirā**ja**]-vaḷa¡ṉ!〈n〉āṭṭu-t tiru-k-kaḻumalattu Uṭaiyār tiru-t-tōṇi-puram-uṭaiyār kōyil tēvarkaṉmikku c¡i!〈ī〉-mā**heśva**ra-k-kaṇkāṇi ceyvarkaḷukkum It-tēvarkku tēva-tāṉa-Iṟaiyiliyāṉa nilattu I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉āṭṭu vikkirama-cōḻaṉ marutūr nilam **je**ya-t-tuṅka-maṅkalattu nilam vēliyum viruta-rāya-payaṅkara-vaḷanāṭṭu-k kuṟukkai-y-āṉa vikkirama-cōḷa-caruppēti-maṅkalattu nilam nālē mu-k-kālē mūṉṟu māvum ra [...] pa pirāmaṇa-k kāṇi [...] rāka-maṅkalattu nilam Oṉṟē mu-k-kālē Oru mā muntirikai-k k¡i!〈ī〉l mu-k-kālē muṉṟu mā Aḻa [...] -y-āṉa pāṇṭiyaṉai-veṉ-koṇṭa-cōḷa-c-caruppēti-maṅkalattu-p pirinta irācarāca-nall¡u!〈ū〉ril nilam araiyai Oru [...] to〈7〉ṭṭi-y-āṉa kaṇṭara-māṇikka-c-caturvēti-maṅkalattu nilam Oru vēliyum tiru-puvaṉa [...] ṭum Āṟṟ¡u!〈ū〉r-āṉa Irāca-nārāyaṇa-caturvēti-maṅkalattu cuṅkan-tavirtta-cōḷa-ṉallūr [...] ṟu [...] iṟu [...] nilattu niṉṟum kūṭiṉa nilam Oṉṟē Iru-mā v-arai Arai-k-kāṇiyum cōḷa-k-kula-viḷakku-maṅkalattoṭum Irāca-rācaṉ am [...] [ni]ṉṟuṅ kūṭi [...] kāṭṭuril payirukk' iṟutta paṟṟil niṉṟum kūṭiṉa nilattu nilam Eṭṭu mā-k-kāṇi Arai-k-kāṇi mu¡ṉ!〈n〉tirikaiyum puḷḷ¡u!〈ū〉r-āṉa tiru-c-ciṟṟ-ampala-caruppēti-maṅkalattu niṉṟum kūṭiṉa nilattu nilam Iraṇṭē Oru māvum pu [...] yi niṉṟum kūṭiṉa ṉilattu-p payirukk' iṟutta paṟṟil kamuku niṉṟa nilam Araiyē kāṇi muntirikaiyum kācu pāti Iṟutta paṟṟil nilam mu-k-kālē Iru-mā Arai Arai-k-kāṇik k¡i!〈ī〉l mu-k-kālum kulōttuṅka-cōḻaṉ〈8〉-vāñciyūril payirikk' iṟutta paṟṟil niṉṟum kūṭiṉa nilattu nilam Iraṇṭē [...] Āḷuṭaiya-nāyaṉārkku [...] raka-maṅkalattu-t tiru-nāmattu-k-kāṇi-y-āy māṟiṉa nilam patiṉ Oru vēlikkum talai-m[āṟi] [...] paṟṟukku [...] vēṇṭum nilattukku Irā**jādi**rā**ja**-vaḷa-¡ṉ!〈n〉āṭṭu-t tiru-vāliyāṉa mu-m-muṭi-cōḷa-caruppēti-maṅkalattu paḻaṇṭiṟam Eṉṟu Oṭṭu-k-koṇṭa nilattil paṉaṅ-kuṭi y-eṉṟu [...] ttu varukiṟa nilattil It-tēva-tiru-¡ṉ!〈n〉āmattu-k-kāṇi-y-āy Āḷuṭaiya-nāyanār

tēva-tāṉam-āṉa nilam Iruvattārē Iraṇṭu māvum Ivv-ūril [...] ṭ-uṭaiyāṉ paṟṟu nilam Oṉṟ’ araiyē muṉṟu mā-k-kāṇi muntirikai-k kⱡi!〈ī〉l aru-mā varaiyum [...] tāyaṉ paṟṟu nilam patiṟṟu vēli [...] nallⱡu!〈ū〉r-āṉa Etirili-cōḻaṉ-paṉaṅ-kuṭiyil malaiya-p-pirāyaṉ [pa]ṟṟu nilam〈9〉 [...] muṉṟu mā-k-kāṇi muṉtirikai-k kⱡi!〈ī〉l aṟu-mā v-araiyum māṟi-t tēva-tāṉam iṟai-y-ili-y-āy niṟkavum kaṭa[vat-āka]-c colli Ip-paṭi kaṇakkilum Iṭṭu-k koḷḷa-k kaṭavat-āka vari-k kūṟu ceyvārkaḷukku coṉṉōm Iⱡṉ-ṉ!〈n-n〉ilam It-tēvaṟku-t tēva-tāṉa-tiru-mantira-Ōlai neṟi-y-uṭai-c-cōḻa-vēntavēḷāṉ

- Ivai villava-rāyaṉ eḻuttu
- Ivai Amarakōṉ Eḻuttu
- Ivai mu[...] Eḻuttu
- [...]nāyaṉ Eḻuttu
- Ivai piruti-kaṅkarāyaṉ Eḻuttu
- Ivai Ilaṅ-kēcuvāṉ Eḻuttu
- Ivai kāṅkaiyarāyaṉ Eḻuttu

yāṇṭu pattu ṉāḷ Iru-patt’ ēḻu ൧

Apparatus

〈8〉 talaim[āṟi] [...] ◇ *talaima[...]* UV.

Bibliography

Reported in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/B/1918/393).

Edited, with summary, in Veluppillai 2013 (CEC 8), based on ASI transcript (consulted in Mysore).

This edition by Uthaya Veluppillai (2024). Curated by Emmanuel Francis.

Primary

[UV] Veluppillai, Uthaya. 2013. “Cikāḷi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d’un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul.” These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Pages 259–264, item 8.

Secondary

ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 34, appendix B/1918, item 393.

Mahalingam, T. V. 1992. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Seven: Thanjavur district.* New Delhi: ICHR. Page 548, item Tj. 2403.